

ANEXO VI

MINUTA DE CONTRATO
MINUTA DE CONTRATO

ADITAMENTO 4
ADITIVO 4

ÍNDICE

PÁG Nº	PÁG Nº
CAPÍTULO I 1	CAPÍTULO I 1
OBJETO DO CONTRATO 1	OBJETO DEL CONTRATO 1
CAPÍTULO II 2	CAPÍTULO II 2
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO 2	DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO 2
CAPÍTULO III 3	CAPÍTULO III 3
ALTERAÇÃO CONTRATUAL 3	ALTERACIÓN CONTRACTUAL 3
CAPÍTULO IV 4	CAPÍTULO IV 4
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO 4	GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO 4
CAPÍTULO V 6	CAPÍTULO V 6
WORKSTATEMENT 6	WORKSTATEMENT 6
CAPÍTULO VI 7	CAPÍTULO VI 7
LOCAL DE ENTREGA E EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS 7	LOCAL DE ENTREGA Y EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS ... 7
CAPÍTULO VII 7	CAPÍTULO VII 7
PRAZOS, MARCOS CONTRATUAIS E REGIME DE EXECUÇÃO 7	PLAZOS, MARCOS CONTRACTUALES Y RÉGIMEN DE EJECUCIÓN 7
CAPÍTULO VIII 8	CAPÍTULO VIII 8
GARANTIA DE DESEMPENHO 8	GARANTÍA DE DESEMPEÑO 8
CAPÍTULO IX 9	CAPÍTULO IX 9
TRANSPORTE E ARMAZENAGEM 9	TRANSPORTE Y ALMACENAJE 9
CAPÍTULO X 9	CAPÍTULO X 9
INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO 9	INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN 9
CAPÍTULO XI 10	CAPÍTULO XI 10
OBRIGAÇÕES DO CONTRATADO 10	OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA 10
CAPÍTULO XII 16	CAPÍTULO XII 16
DA CONFIDENCIALIDADE 16	DE LA CONFIDENCIALIDAD 16
CAPÍTULO XIII 18	CAPÍTULO XIII 18
PREÇOS 18	PRECIOS 18
CAPÍTULO XIV 19	CAPÍTULO XIV 19
REAJUSTE DE PREÇOS 19	REAJUSTE DE PRECIOS 19
CAPÍTULO XV 20	CAPÍTULO XV 20
MOEDA DE PAGAMENTO 20	MONEDA DE PAGO 20
CAPÍTULO XVI 20	CAPÍTULO XVI 20
FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO 20	FORMA Y CONDICIONES DE PAGO 20
CAPÍTULO XVII 23	CAPÍTULO XVII 23
PENALIDADES 23	PENALIDADES 23
CAPÍTULO XVIII 26	CAPÍTULO XVIII 26
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS 26	RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS 26
CAPÍTULO XIX 26	CAPÍTULO XIX 26
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E	CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y

SUBCONTRATAÇÃO.....	26	SUBCONTRATACIÓN	26
CAPÍTULO XX.....	26	CAPÍTULO XX.....	26
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU	26	RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU.....	26
CAPÍTULO XXI	28	CAPÍTULO XXI	28
RESCISÃO POR PARTE DO CONTRATADO	28	RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA	28
CAPÍTULO XXII	28	CAPÍTULO XXII	28
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR	28	RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR.....	28
CAPÍTULO XXIII.....	29	CAPÍTULO XXIII	29
DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO ..	29	DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO	29
CAPÍTULO XXIV	30	CAPÍTULO XXIV	30
NOVAÇÃO.....	30	NOVACIÓN.....	30
CAPÍTULO XXV	31	CAPÍTULO XXV	31
PUBLICIDADE	31	PUBLICIDAD	31
CAPÍTULO XXVI	31	CAPÍTULO XXVI	31
VALOR DO CONTRATO	31	VALOR DEL CONTRATO	31
CAPÍTULO XXVII.....	31	CAPÍTULO XXVII	31
VIGÊNCIA	31	VIGENCIA	31
CAPÍTULO XXVIII	31	CAPÍTULO XXVIII.....	31
FORO	31	JURISDICCIÓN.....	31

(Aplicável à integrante do consórcio
estabelecida no Brasil)

MINUTA DE CONTRATO

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA:

**MODERNIZAÇÃO DO SISTEMA AUTOMÁTICO DE
AQUISIÇÃO DE DADOS (ADAS) DA USINA
HIDRELÉTRICA DE ITAIPU**

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília - DF, no Setor Comercial Sul - SCS, Quadra 09, Lote C, Bloco A, Torre B, Edifício Parque Cidade Corporate, Salas 704 e 705, Asa Sul, CEP 70.308-200, e em Assunção - Paraguai, na Avenida España, nº 850 c/ Perú, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada em Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98) na Avenida Tancredo Neves, 6731, e em Hernandarias - Paraguai, na Av. Supercarretera de Itaipu, s/n, neste ato representada por seu Diretor-Geral Brasileiro e por seu Diretor-Geral Paraguaio, que ao final assinam;

e o CONSÓRCIO ..., integrado pelas empresas ... e ..., neste instrumento denominado CONTRATADO;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente CONTRATO, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

CAPÍTULO I OBJETO DO CONTRATO

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente CONTRATO a execução, pelo CONTRATADO, dos serviços de modernização do Sistema Automático de Aquisição de Dados (ADAS) da

(Aplicable al integrante del consorcio
establecido en el Paraguay)

MINUTA DE CONTRATO

INSTRUMENTO DE CONTRATO PRIVADO PARA:

**MODERNIZACIÓN DEL SISTEMA AUTOMÁTICO DE
ADQUISICIÓN DE DATOS (ADAS) DE LA CENTRAL
HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU**

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Avenida España N° 850 c/ Perú, con número del Registro Único del Contribuyente N° 80013737-0 y en Brasilia - DF, en el Sector Comercial Sur - SCS, Cuadra 09, Lote C, Bloque A, Torre B, Edificio Parque Cidade Corporate, Salas 704 y 705, Ala Sur, CEP 70.308-200; con oficina en Ciudad del Este, en la Av. Monseñor Rodríguez, N. 150, y en la Ciudad de Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N° 800, Vila A, inscrita en el Catastro Nacional de la Persona Jurídica, bajo el N° 00.395.988/0014-50; y localizada la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, en Paraguay, en la Supercarretera de Itaipu, Hernandarias, Alto Paraná; en Brasil, en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileiro, que firman al final;

y el CONSORCIO ..., integrado por las empresas ... y ..., en este instrumento denominado CONTRATISTA;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente CONTRATO, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

CAPÍTULO I OBJETO DEL CONTRATO

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente CONTRATO la ejecución, por el CONTRATISTA, de los servicios de modernización del Sistema Automático de Adquisición de Datos (ADAS) de la

Usina Hidrelétrica de ITAIPU, incluindo: etapa de *Workstatment*; elaboração de projeto executivo; fornecimento de todos equipamentos, cabos, materiais e acessórios de instalação, consumíveis, miscelâneas, peças sobressalentes, softwares e licenças; inspeções e testes; embalagem e transporte; serviços de montagem, instalação, configuração e comissionamento; documentação; treinamento; visitas de suporte periódicas e emergenciais; migração de dados do sistema antigo ao novo; integrações demandadas com os sistemas de ITAIPU; garantias e todos os demais elementos e serviços necessários para o completo e perfeito funcionamento da solução, conforme detalhado nas Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

Central Hidroeléctrica de ITAIPU, que incluye: etapa de *Workstatement*; elaboración del proyecto ejecutivo; suministro de todos los equipos, cables, materiales y accesorios de instalación, insumos, artículos varios, piezas de reposición, software y licencias; inspecciones y pruebas; embalaje y transporte; servicios de montaje, instalación, configuración y puesta en servicio (comisionamiento); documentación; capacitación; visitas de soporte periódicas de emergencia; migración de datos del sistema antiguo al nuevo; integraciones requeridas con los sistemas de ITAIPU; garantías, y todos los demás elementos y servicios necesarios para el completo y perfecto funcionamiento de la solución, conforme a lo detallado en las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente CONTRATO são anexados os documentos citados abaixo, que devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante:

ANEXO I	Especificações Técnicas
ANEXO II	Condições Gerais de Inspeção
ANEXO III	Marcos e Eventos de Pagamento
ANEXO IV	Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho (DSST)
ANEXO V	Normas e Procedimentos de acesso e circulação na Área Industrial
ANEXO VI	Calendário de Feriados
ANEXO VII	Enquadramento Tributário
ANEXO VIII	Proposta Comercial do CONTRATADO
ANEXO IX	Instrumento de Constituição do Consórcio
ANEXO X	Carta Compromiso de Asunción de Responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL (aplicable solamente para integrante do consórcio establecida no Paraguai)

§ 1º Integrará o presente CONTRATO, também

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Al presente CONTRATO son anexados los documentos citados abajo, los que debidamente rubricados por las partes contratantes, constituyen parte integrante:

ANEXO I	Especificaciones Técnicas
ANEXO II	Condiciones Generales de Inspección
ANEXO III	Marcos y Eventos de Pago
ANEXO IV	Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo (DSST)
ANEXO V	Normas y Procedimientos de acceso y circulación en el Área Industrial
ANEXO VI	Calendario de Feriados
ANEXO VII	Encuadramiento Tributario
ANEXO VIII	Oferta Comercial del CONTRATISTA
ANEXO IX	Instrumento de Constitución del Consorcio
ANEXO X	Carta Compromiso de Asunción de Responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL (aplicable solamente al integrante del consorcio establecido en el Paraguay)

§ 1º Formará parte del presente CONTRATO,

como anexo e após a aprovação da ITAIPU, o *Workstatement*, conforme condições estabelecidas no Capítulo V deste CONTRATO.

§ 2º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste CONTRATO e nos seus anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes à Concorrência Binacional EF 0495A-24, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente CONTRATO, prevalecerá sempre o estabelecido neste CONTRATO; entre os anexos prevalecerá um sobre o outro pela ordem de sua nomeação e entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão às disposições dos anexos.

§ 3º Os Anexos II, IV, V e VI estão disponíveis apenas no endereço <https://compras.itaipu.gov.br>, opção “Normas e instruções”, e o Anexo X no Portal de Fornecedores Paraguaio da ITAIPU, opção “Portal de Pagos PPIB” (www.itaipu.gov.py).

CAPÍTULO III ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, o CONTRATADO terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§ 2º O não atendimento do CONTRATADO no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª O CONTRATADO obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem nos quantitativos dos serviços e fornecimentos objeto deste CONTRATO. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste CONTRATO.

también como anexo y luego de la aprobación de la ITAIPU, el *Workstatement*, conforme condiciones establecidas en el Capítulo V de este CONTRATO.

§ 2º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este CONTRATO y en sus anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes al Licitación Pública Binacional EF 0495A-24, así como cualesquier documentos anteriormente intercambiados entre las partes, relativos al presente CONTRATO, prevalecerá siempre lo establecido en este CONTRATO; entre los anexos, prevalecerá uno sobre el otro por el orden de su nominación y entre los anexos y los documentos correlativos, prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 3º Los Anexos II, IV, V y VI están disponibles en la página <https://compras.itaipu.gov.py>, opción “Normas e instrucciones” y el Anexo X en el Portal de Proveedores Paraguayo de la ITAIPU, opción “Portal de Pagos PPIB” (www.itaipu.gov.py).

CAPÍTULO III ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 3ª Toda modificación contractual deberá ser realizada mediante aditivo.

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o supresiones que se fijaren en los cuantitativos de los servicios y suministros objeto de este CONTRATO. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este CONTRATO.

CAPÍTULO IV
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CLÁUSULA 5ª A ITAIPU, por intermédio da Superintendência de Engenharia - EN.DT, gestora deste CONTRATO, fiscalizará a execução dos serviços objeto deste CONTRATO, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade do CONTRATADO por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais o CONTRATADO tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento dos serviços, que não poderá ultrapassar 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, devendo, ainda:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas com os serviços e fornecimentos objeto deste CONTRATO;
- b) colocar à disposição do CONTRATADO os meios indispensáveis à execução dos serviços e fornecimentos, conforme discriminado nas Especificações Técnicas, Anexo I;
- c) suspender a execução dos serviços e/ou fornecimentos em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária;
- d) encaminhar ao CONTRATADO, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- e) ajustar, com o representante do CONTRATADO, as alterações na programação dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para ITAIPU;
- f) recusar serviços executados em desacordo com as Especificações Técnicas, Anexo I e demais disposições deste CONTRATO;
- g) recusar o fornecimento insatisfatório e exigir a sua correção na extensão considerada necessária;
- h) realizar a avaliação dos serviços e

CAPÍTULO IV
GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 5ª La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Ingeniería - EN.DT, gestora de este CONTRATO, fiscalizará la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, sin que esa fiscalización signifique reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la antecedencia necesaria para no perjudicar el desarrollo de los servicios, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles desde la fecha de comunicación.

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente CONTRATO, debiendo además:

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU, todas las cuestiones relativas con los servicios y suministros objeto de este CONTRATO;
- b) colocar a disposición del CONTRATISTA, los medios indispensables para la prestación de los servicios y suministros conforme a lo establecido en las Especificaciones Técnicas, Anexo I;
- c) suspender la prestación de servicios y/o suministros en cualquier estadio, siempre que considere la medida necesaria;
- d) remitir al CONTRATISTA, por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- e) ajustar, con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la programación de los servicios, si fuere necesario, y toda vez que no impliquen gastos adicionales para la ITAIPU;
- f) rechazar los servicios ejecutados en disconformidad con las Especificaciones Técnicas, Anexo I, y demás disposiciones de este CONTRATO;
- g) rechazar el suministro insatisfactorio y exigir su corrección en la extensión considerada necesaria;
- h) realizar la evaluación de los servicios y

fornecimentos prestados pelo CONTRATADO, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, durante sua vigência.

§ 2º A área gestora deverá disponibilizar o Formulário “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL”, Anexo X, já formalizado pelo CONTRATADO, no sistema informatizado da entidade, como fonte de consulta para os gestores do PPIB e outros usuários da área.

§ 3º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e o CONTRATADO relacionadas com a execução do presente CONTRATO, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Para integrante do consórcio estabelecida no Brasil, as comunicações dirigidas à ITAIPU deverão ser preferencialmente encaminhadas ao Protocolo Eletrônico da Itaipu Binacional, acessível pelo endereço <https://apps.itaipu.gov.br/ProtoWeb/>, ou, alternativamente, à Central de Protocolo da ITAIPU. Para integrante do consórcio estabelecida no Paraguai, as comunicações deverão ser encaminhadas exclusivamente à Central de Protocolos.

Para integrante do consórcio estabelecida no Brasil:

ITAIPU
Central de Protocolo da ITAIPU
A/C Superintendência de Engenharia - EN.DT
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866.900
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil

Para integrante do consórcio estabelecida no Paraguai:

ITAIPU
Central de Protocolos
España N° 850 e/Perú y Padre Pucheu - Planta Baja
Asunción - Paraguay

ou

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5.

suministros prestados por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este CONTRATO, durante su vigencia.

§ 2º El Área gestora deberá poner a disposición el Formulario “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL”, Anexo X, ya formalizado por el CONTRATISTA, en el sistema informatizado de la Entidad, como fuente de consulta para los Gestores del PPIB y otros usuarios del Área.

§ 3º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente CONTRATO, deberán hacerse por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción. Para integrante del consorcio establecida en el Brasil, las comunicaciones dirigidas a la ITAIPU deberán ser preferiblemente encaminadas al Protocolo Electrónico de la Itaipu Binacional, accesible por la dirección <https://apps.itaipu.gov.br/ProtoWeb/>, o alternativamente, a la Central de Protocolo de la ITAIPU. Para integrante del consorcio establecida en el Paraguay, las comunicaciones deberán ser encaminadas exclusivamente a la Central de Protocolos.

Para integrante del consorcio establecido en el Brasil:

ITAIPU
Central de Protocolo de la ITAIPU
A/C Superintendencia de Ingeniería - EN.DT
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866.900
Foz de Iguazú - Paraná - Brasil

Para integrante del consorcio establecido en el Paraguay:

ITAIPU
Central de Protocolos
España N° 850 e/Perú y Padre Pucheu - Planta Baja
Asunción - Paraguay

o

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5.

Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay

A/A
Superintendência de Engenharia - EN.DT

e quando dirigidas ao CONTRATADO, a:

CAPÍTULO V WORKSTATEMENT

CLÁUSULA 6ª O *Workstatement* consiste na elaboração, pelo CONTRATADO e posterior aprovação pela ITAIPU, de um documento no qual constará o detalhamento do fornecimento e dos serviços, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos nas Especificações Técnicas, Anexo I.

§ 1º Os trabalhos de análise e aprovação do *Workstatement* serão conduzidos pela Superintendência de Engenharia da Diretoria Técnica da ITAIPU.

§ 2º O prazo para a conclusão e aprovação do *Workstatement* é de 60 (sessenta) dias corridos contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço 1 (OIS1), a ser emitida por ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO pelas partes. O prazo para apresentação do *Workstatement*, pelo CONTRATADO, é de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data estabelecida na OIS1. Após o recebimento, a ITAIPU terá até 15 (quinze) dias corridos para análise e comentários e o CONTRATADO terá outros 15 (quinze) dias corridos para realizar as correções, caso necessário, e emitir a versão final. Entende-se por conclusão do *Workstatement*, a aprovação por ITAIPU, sem quaisquer comentários, ajustes ou pendências no documento, mediante entrega da via digital via sistema de correio corporativo.

§ 3º Todos os custos incorridos pelo CONTRATADO na elaboração do *Workstatement* serão de sua exclusiva responsabilidade.

§ 4º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões nos cronogramas durante o período de execução do presente

Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay

A/A
Superintendencia de Ingeniería - EN.DT

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO V WORKSTATEMENT

CLÁUSULA 6ª El *Workstatement* consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA y posterior aprobación por la ITAIPU, de un documento en el cual constará el detalle del suministro y la ejecución de los servicios, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos en las Especificaciones Técnicas, Anexo I.

§ 1º Los trabajos de análisis y aprobación del *Workstatement* serán conducidos por la Superintendencia de Ingeniería de la Dirección Técnica de la ITAIPU.

§ 2º El plazo para la conclusión y aprobación del *Workstatement* es de 60 (sesenta) días corridos contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio 1 (OIS1), que será emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO por las partes. El plazo para presentación del *Workstatement*, por el CONTRATISTA, es de hasta 30 (treinta) días corridos a partir de la fecha establecida en la OIS1. A partir de su recepción, la ITAIPU dispondrá de hasta 15 (quinze) días corridos para análisis y comentarios y el CONTRATISTA dispondrá de otros 15 (quinze) días corridos para realizar las correcciones, en caso necesario, y emitir la versión final. Se entiende por conclusión del *Workstatement*, la aprobación por la ITAIPU, sin ningún comentario, ajuste o pendencia en el documento, mediante entrega digital a través del sistema de correo corporativo.

§ 3º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del *Workstatement* serán de su exclusiva responsabilidad.

§ 4º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en los cronogramas durante el periodo de ejecución del presente

CONTRATO, desde que estas não resulte alteração dos prazos contratuais.

§ 5º O *Workstatement*, assim como todos os demais documentos produzidos pelo CONTRATADO no âmbito desta contratação deverão ser redigidos nos idiomas português ou castelhano.

CAPÍTULO VI LOCAL DE ENTREGA E EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS

CLÁUSULA 7ª O CONTRATADO deverá entregar os equipamentos e materiais no Almoxarifado Central da Usina Hidrelétrica de ITAIPU (UHI), Av. Presidente Tancredo Neves, 6731 - Foz do Iguaçu - PR. Os serviços serão executados na Área Industrial da UHI, no mesmo endereço.

CAPÍTULO VII PRAZOS, MARCOS CONTRATUAIS E REGIME DE EXECUÇÃO

CLÁUSULA 8ª Os prazos de execução dos serviços objeto deste CONTRATO são os seguintes:

- I) conclusão dos serviços de modernização do Sistema Automático de Aquisição de Dados: 897 (oitocentos e noventa e sete) dias corridos contados a partir da data de emissão da Ordem de Início de Serviços 1 (OIS1), a ser emitida pela ITAIPU, após a assinatura deste CONTRATO pelas partes, observados os seguintes marcos contratuais:
- M1:** Entrega e aceitação dos equipamentos, materiais e acessórios no Almoxarifado: 240 (duzentos e quarenta) dias corridos, contados a partir da data estabelecida na OIS1;
- M2:** Conclusão dos serviços de montagem, instalação e configuração, com liberação para o Teste de Aceitação em Campo (TAC): 780 (setecentos e oitenta) dias corridos, contados a partir da data estabelecida na OIS1; e
- M3:** Aprovação da documentação As-Built: 897 (oitocentos e noventa e sete) dias corridos, contados a partir da data

CONTRATO, siempre que estas no alteren los plazos contractuales.

§ 5º El *Workstatement*, así como todos los demás documentos producidos por el CONTRATISTA en virtud de esta contratación deberán ser redactados en los idiomas castellano o portugués.

CAPÍTULO VI LOCAL DE ENTREGA Y EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS

CLÁUSULA 7ª EL CONTRATISTA deberá entregar los equipos y materiales en el Almacén Central de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (CHI), Supercarretera de ITAIPU - Hernandarias, PY. Los servicios serán ejecutados en el Área Industrial de la CHI, en la misma dirección.

CAPÍTULO VII PLAZOS, MARCOS CONTRACTUALES Y RÉGIMEN DE EJECUCIÓN

CLÁUSULA 8ª Los plazos de ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO son los siguientes:

- I) conclusión de los servicios de modernización del Sistema Automático de Adquisición de Datos: 897 (ochocientos noventa y siete) días corridos contados a partir de la fecha de emisión de la Orden de Inicio de Servicios 1 (OIS1), a ser emitida por la ITAIPU, luego de la firma de este CONTRATO por las partes, observados los siguientes marcos contractuales:
- M1:** Entrega y aceptación de los equipos, materiales y accesorios en el Almacén: 240 (doscientos cuarenta) días corridos, contados a partir de la fecha establecida en la OIS1;
- M2:** Conclusión de los servicios de montaje, instalación y configuración, con liberación para la Prueba de Aceptación en Campo (TAC): 780 (setecientos ochenta) días corridos contados a partir de la fecha establecida en la OIS1; y
- M3:** Aprobación de la documentación As-Built: 897 (ochocientos noventa y siete) días corridos, contados a partir de la fecha

estabelecida na OIS1.

- II) realização de visitas técnicas e serviços de integração de sistemas, item 4 da Proposta Comercial: 1095 (mil e noventa e cinco) dias corridos contados a partir da data de emissão da Ordem de Início de Serviços 2 (OIS2), a ser emitida pela ITAIPU, após a data de conclusão estabelecida no Protocolo de Conclusão do Teste de Disponibilidade.

§ 1º Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU.

§ 2º O CONTRATADO deverá observar ainda os prazos específicos estabelecidos no Anexo III - Marcos e Eventos de Pagamento.

CLÁUSULA 9ª Se, durante o andamento dos trabalhos, for verificado que os prazos estabelecidos não estão sendo cumpridos por motivos de responsabilidade do CONTRATADO, obriga-se este a adequar seu plano de trabalho e a mobilizar novos meios para eliminar os atrasos e manter os trabalhos de acordo com o cronograma, mesmo sem serem notificadas pela ITAIPU. As providências necessárias à recuperação dos prazos serão executadas sem ônus adicionais à ITAIPU.

CLÁUSULA 10 O objeto do presente CONTRATO será executado pelo regime de preço global, exceto o item 4 da Proposta Comercial (visitas técnicas e serviços de integração de sistemas), que será executado pelo regime de preço unitário.

CAPÍTULO VIII GARANTIA DE DESEMPENHO

CLÁUSULA 11 O CONTRATADO deverá oferecer garantia mínima de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data de conclusão estabelecida no Protocolo de Conclusão do Teste de Disponibilidade, para todos os equipamentos, materiais, softwares e serviços fornecidos, observadas as condições estabelecidas no item 13 das Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

Parágrafo único Durante o período de garantia, todas as despesas para reparo e/ou substituição dos equipamentos, incluindo o

estabelecida en la OIS1.

- II) realización de visitas técnicas y servicios de Integración de sistemas, ítem 4 de la Propuesta Comercial: 1095 (mil noventa y cinco) días corridos contados a partir de la fecha de emisión de la Orden de Inicio de Servicios 2 (OIS2), a ser emitida por la ITAIPU, luego de la fecha de conclusión establecida en el Protocolo de Conclusión de la Prueba de Disponibilidad.

§ 1º Los marcos contractuales serán considerados cumplidos, una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA deberá observar además los plazos específicos establecidos en el Anexo III - Marcos y Eventos de Pago.

CLÁUSULA 9ª Si durante la realización de los trabajos, fuere verificado que los plazos establecidos no están siendo cumplidos por motivos imputables al CONTRATISTA, éste se obliga a adecuar su plan de trabajo y a movilizar nuevos medios para eliminar los atrasos y mantener los trabajos de acuerdo con el cronograma, aunque no hayan sido notificados por la ITAIPU. Las providencias necesarias para la recuperación de los plazos serán ejecutadas sin cargo adicional para la ITAIPU.

CLÁUSULA 10 El objeto del presente CONTRATO será ejecutado por el régimen de precio global, excepto el ítem 4 de la Oferta Comercial (visitas técnicas y servicios de integración de sistemas), que se ejecutará por el régimen de precio unitario.

CAPÍTULO VIII GARANTÍA DE DESEMPEÑO

CLÁUSULA 11 El CONTRATISTA deberá ofrecer una garantía mínima de 36 (treinta y seis) meses, contados a partir de la fecha de conclusión establecida en el Protocolo de Conclusión de la Prueba de Disponibilidad, por todos los equipos, materiales, softwares y servicios suministrados, observadas las condiciones establecidas en el ítem 13 de las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

Parágrafo único Durante el período de garantía, todos los gastos de reparación y/o sustitución de los equipos, incluyendo el transporte desde la

transporte desde a ITAIPU até as dependências do CONTRATADO e vice-versa, serão de responsabilidade do CONTRATADO.

ITAIPU hasta las dependencias del CONTRATISTA y viceversa, serán responsabilidad del CONTRATISTA.

CAPÍTULO IX TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

CLÁUSULA 12 O transporte dos equipamentos e materiais, objeto deste CONTRATO, desde as instalações do CONTRATADO até a Usina Hidrelétrica de ITAIPU, será providenciado e pago pelo CONTRATADO, inclusive a embalagem e os seguros correspondentes.

CLÁUSULA 13 O método e a qualidade de embalagem escolhidos pelo CONTRATADO deverão proteger adequadamente todos os equipamentos contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte, bem como a armazenagem na Usina Hidrelétrica de ITAIPU (inclusive as operações de carga e descarga), a ação de elementos químicos ou corrosivos presentes na atmosfera, as chuvas, a exposição aos raios solares, o clima úmido e as mudanças bruscas de temperatura.

Parágrafo único O CONTRATADO, face ao disposto nesta Cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de embalagem inadequada ou defeituosa ou negligência no processo de embalagem.

CAPÍTULO X INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO

CLÁUSULA 14 A inspeção e a aceitação do objeto deste CONTRATO serão efetuadas pela ITAIPU, que aferirá a conformidade com as Especificações Técnicas e as Condições Gerais de Inspeção - Classe 2, anexas neste CONTRATO.

CLÁUSULA 15 A aceitação dos fornecimentos será efetuada pela ITAIPU, após a entrega no Almoxarifado Central da Usina Hidrelétrica de ITAIPU, atestando suas perfeitas condições. Ato subsequente, em havendo a aceitação do fornecimento, será emitido o Certificado de Recebimento.

CLÁUSULA 16 Após a conclusão do previsto em cada evento de pagamento estabelecido no Anexo III, o CONTRATADO deverá registrar a medição no PPIB e solicitar a aprovação da

CAPÍTULO IX TRANSPORTE Y ALMACENAJE

CLÁUSULA 12 El transporte de los equipos y materiales, objeto de este CONTRATO, desde las instalaciones del CONTRATISTA hasta la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, será providenciado y pagado por el CONTRATISTA, inclusive el embalaje y los seguros correspondientes.

CLÁUSULA 13 El método y la calidad del embalaje escogidos por el CONTRATISTA deberán proteger adecuadamente todos los equipos contra la acción corrosiva y todas otras formas de daños relacionados con el transporte, así como el almacenaje en la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (inclusive las operaciones de carga y descarga), la acción de elementos químicos o corrosivos presentes en la atmósfera, las lluvias, la exposición a los rayos solares, el clima húmedo y los cambios bruscos de temperatura.

Parágrafo único El CONTRATISTA, de acuerdo con lo dispuesto en esta Cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida resultante del embalaje inadecuado o negligencia en el proceso de embalaje.

CAPÍTULO X INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN

CLÁUSULA 14 La inspección y la aceptación del objeto de este CONTRATO serán efectuadas por la ITAIPU, la que verificará la conformidad con las Especificaciones Técnicas y las Condiciones Generales de Inspección - Clase 2, anexas a este CONTRATO.

CLÁUSULA 15 La aceptación de los suministros será hecha por la ITAIPU, después de la entrega en el Almacén Central de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, certificando sus perfectas condiciones. Seguidamente, habiendo la aceptación del suministro, será emitido el Certificado de Recepción.

CLÁUSULA 16 Después de la conclusión de lo previsto en cada evento de pago establecido en el Anexo III, el CONTRATISTA deberá registrar la medición en el PPIB y solicitar la aprobación de la

ITAIPU.

§ 1º A medição e a respectiva solicitação de pagamento deverão obedecer a porcentagem estabelecida no documento, apresentado pelo CONTRATADO nos termos do inciso V da Cláusula 17, no qual estão definidos os percentuais de participação de cada integrante, em cada evento de pagamento.

§ 2º Somente após a aprovação da medição pela ITAIPU, o CONTRATADO poderá solicitar o pagamento.

§ 3º Apenas para integrante do consórcio estabelecida no Paraguai, excepcionalmente, caso alegue de maneira formal a impossibilidade de utilizar o PPIB por razões de força maior, com o acordo da Área Gestora, a ITAIPU emitirá a Folha de Registro de Serviços (protocolo físico).

CAPÍTULO XI OBRIGAÇÕES DO CONTRATADO

CLÁUSULA 17 O CONTRATADO cumprirá integralmente as obrigações e condições estabelecidas neste CONTRATO e nos seus anexos, obrigando-se ainda a:

- I) cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis objetos desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido nas Especificações Técnicas - Anexo I deste CONTRATO;
- II) alocar a mão de obra necessária à execução dos serviços e fornecimento, objeto do presente CONTRATO;
- III) contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste CONTRATO;
- IV) indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias corridos após a assinatura deste CONTRATO, um representante e seu eventual substituto e um responsável técnico para responder perante a ITAIPU pela prestação dos serviços até o total cumprimento das obrigações assumidas no presente CONTRATO, com poderes para

ITAIPU.

§ 1º La medición y la respectiva solicitud de pago deberá obedecer el porcentaje establecido en el documento, presentado por el CONTRATISTA en los términos del inciso V de la Cláusula 17, en el cual están definidos los porcentajes de participación de cada integrante, en cada evento de pago.

§ 2º Solamente después de la aprobación de la medición por ITAIPU, el CONTRATISTA podrá solicitar el pago.

§ 3º Solo para el integrante del consorcio establecido en el Paraguay, excepcionalmente, en caso de que alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el Portal de Pagos PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora, la ITAIPU emitirá la Hoja de Registro de Servicios (HRS) (protocolo físico).

CAPÍTULO XI OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 17 El CONTRATISTA cumplirá integralmente las obligaciones y condiciones establecidas en este CONTRATO, y en sus anexos, obligándose también a:

- I) cumplir las obligaciones contractuales a su cargo de acuerdo con la mejor técnica y diligencia aplicables a objetos de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en las Especificaciones Técnicas - Anexo I de este CONTRATO;
- II) disponer la mano de obra necesaria para la ejecución de los servicios y suministro, objeto del presente CONTRATO;
- III) contar con el personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este CONTRATO;
- IV) indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días corridos antes del inicio de la prestación de los servicios y suministro, un representante y su eventual sustituto y un responsable técnico para responder ante la ITAIPU, por la prestación de los servicios hasta el total cumplimiento de las obligaciones asumidas en el presente CONTRATO, con atribuciones

receber em nome do CONTRATADO as instruções dadas ou formalizadas por escrito pela ITAIPU;

Nota: O responsável técnico deverá estar vinculado à integrante do consórcio que tiver comprovado as exigências de habilitação técnica estabelecidas na alínea “a” do subitem 1.1.2 do Anexo II - Documentação para a Habilitação da Concorrência Binacional EF 0495A-24.

- V) apresentar, no prazo de 15 (quinze) dias corridos após a assinatura deste CONTRATO, documento que indique a porcentagem devida a cada integrante do consórcio em cada evento de pagamento previsto no Anexo III. O somatório total devido a cada integrante do consórcio deverá corresponder ao seu respectivo percentual de participação no consórcio definido no Anexo IX;
- VI) responsabilizar-se pelo transporte de seus profissionais, em veículos adequados desde a origem até os locais de serviços;
- VII) fornecer à ITAIPU, com antecedência de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, os nomes dos empregados, função e cópias de seus documentos de identificação e da documentação trabalhista, para que seja providenciada a emissão das identificações funcionais (crachás);
- VIII) manter os profissionais, no momento da prestação dos serviços, nas dependências da ITAIPU, devidamente uniformizados, equipados e identificados, conforme normas da ITAIPU;
- IX) responsabilizar-se pelo fornecimento de EPI's e EPC's aos seus profissionais. Esses equipamentos deverão ser compatíveis com o trabalho realizado pelo profissional;
- X) comprovar, quando solicitado por ITAIPU, os pagamentos, aos seus profissionais vinculados à execução dos serviços objeto deste CONTRATO, dos salários do pessoal, e das obrigações trabalhistas e previdenciárias;

para recibir en nombre del CONTRATISTA, las instrucciones dadas o formalizadas por escrito por la ITAIPU;

Nota: El responsable técnico deberá estar vinculado al integrante del consorcio que haya comprobado los requisitos de habilitación técnica establecidos en la letra “a” del sub-ítem 1.1.2 del Anexo II - Documentación para la Habilitación de la Licitación Pública Binacional EF 0495A-24.

- V) presentar, en el plazo de 15 (quince) días corridos después de la firma de este CONTRATO, documento que indique el porcentaje correspondiente a cada integrante del consorcio en cada evento de pago previsto en el Anexo III. La suma total correspondiente a cada integrante del consorcio deberá corresponder a su respectivo porcentaje de participación en el consorcio definido en el Anexo IX;
- VI) responsabilizarse por el transporte de sus profesionales, en vehículos adecuados, desde el origen hasta los locales de servicios;
- VII) presentar a la ITAIPU, cinco (5) días hábiles antes del inicio de los servicios, los nombres de los trabajadores, función y copias de sus documentos de identificación y documentación laboral, a fin de que se disponga la emisión de las identificaciones funcionales (carnet);
- VIII) mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e identificados, conforme a las normas de la ITAIPU;
- IX) asumir la responsabilidad por el suministro de EPI's y EPC's a sus empleados. Estos equipamientos deberán ser compatibles con el trabajo realizado por el empleado;
- X) comprobar, cuando fuere solicitado por la ITAIPU, el pago a sus empleados vinculados a la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, abonando como mínimo, en forma mensual, los salarios del personal y las demás obligaciones laborales y de seguridad social;

- | | |
|---|---|
| <p>XI) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;</p> | <p>XI) mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, excepto los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;</p> |
| <p>XII) responsabilizar-se pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o período de garantia dos equipamentos objeto deste CONTRATO;</p> | <p>XII) asumir la responsabilidad por el uso de licencias, marcas y/o patentes por el desempeño y también por el soporte técnico durante el periodo de garantía de los equipos objeto de este CONTRATO;</p> |
| <p>XIII) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;</p> | <p>XIII) comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;</p> |
| <p>XIV) na hipótese de reclamação trabalhista de profissional da CONTRATADA proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este CONTRATO, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação;</p> | <p>XIV) en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este CONTRATO, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independientemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos e indirectos en caso de eventual condena;</p> |
| <p>XV) responder pelos atos ou omissões de seus profissionais designados para os serviços;</p> | <p>XV) responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;</p> |
| <p>XVI) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimento;</p> | <p>XVI) facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;</p> |
| <p>XVII) cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da Previdência Social, resultantes da legislação do Brasil, do Acordo Administrativo Complementar sobre Higiene e Segurança do Trabalho, de 08 de janeiro de 1975 e dos Atos Normativos da ITAIPU;</p> | <p>XVII) cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación Paraguaya, del Acuerdo Administrativo Complementario sobre Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo y de los Actos Normativos de la ITAIPU;</p> |
| <p>XVIII) devolver as identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste CONTRATO e/ou do desligamento de profissional;</p> | <p>XVIII) devolver las identificaciones funcionales (carnet) a la ITAIPU por la desvinculación de empleado y/o al cierre de este CONTRATO;</p> |
| <p>XIX) apresentar, para aprovação da ITAIPU, a composição de custos da Proposta Comercial em até 15 (quinze) dias corridos após a emissão da OIS1;</p> | <p>XIX) presentar, para aprobación de la ITAIPU, la composición de costos de la Oferta Comercial en hasta 15 (quince) días corridos luego de la emisión de la OIS1;</p> |
| <p>XX) manter durante a execução deste CONTRATO, todas as condições de habilitação exigidas nesta licitação,</p> | <p>XX) mantener, durante la ejecución de este CONTRATO, todas las condiciones de habilitación, exigidas en esta licitación,</p> |

compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA;

- XXI) somente para a integrante do consórcio estabelecida no Paraguai, baixar, no prazo máximo de 10 (dez) dias corridos a partir do início deste CONTRATO, o formulário “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL”, disponível no Portal de Fornecedores Paraguaio da Itaipu Binacional (endereço: www.itaipu.gov.py), completar as informações requeridas e enviar à Área Gestora via Central de Protocolo da ITAIPU com a correspondente autenticação de assinatura por notário.

§ 1º Todos os erros, incorreções, falhas e omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução deste CONTRATO e provenientes de desídia, negligência ou orientação incorreta, bem como emprego de materiais e mão-de-obra inferiores em qualidade ou quantidade na conformidade das Especificações Técnicas, serão corrigidos ou refeitos pelo CONTRATADO, às suas expensas, sem que haja alteração dos prazos contratuais.

§ 2º Se o CONTRATADO, notificado por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando do CONTRATADO os ônus decorrentes.

§ 3º É do CONTRATADO o ônus pela guarda e vigia de seus bens, até a completa execução do objeto deste CONTRATO, não recaindo sobre a ITAIPU nenhuma responsabilidade sobre eventual furto, salvo quando for realizada a entrega formal desses bens a algum preposto da ITAIPU.

CLÁUSULA 18 Constitui, ainda, obrigação do CONTRATADO anexar, no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), na data do registro da solicitação de pagamento, a seguinte documentação para gestão contratual:

- I - **Aplicável à INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Brasil:**

compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA;

- XXI) solamente para el integrante del consorcio establecido en el Paraguay, descargar, en el plazo máximo de 10 (diez) días corridos a partir del inicio de este CONTRATO, el formulario “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL” desde el Portal de Proveedores de Itaipú Binacional (Dirección web: www.itaipu.gov.py), completar las informaciones requeridas y remitir al Área Gestora vía Central de Protocolo de la ITAIPU con la correspondiente certificación de firma vía escribanía.

§ 1º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas u omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución de los servicios y provenientes de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales y mano de obra inferiores en calidad o cantidad de conformidad a las Especificaciones Técnicas, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que implique alteración de los plazos contractuales.

§ 2º Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumple con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.

§ 3º Es de entera responsabilidad del CONTRATISTA la guarda y custodia de sus bienes, hasta la completa ejecución del objeto de este CONTRATO, no recayendo sobre la ITAIPU ninguna responsabilidad sobre eventual hurto, salvo cuando fuere realizada la entrega formal de esos bienes a algún representante de la ITAIPU.

CLÁUSULA 18 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA anexar al sistema Portal de Pagos de la Itaipu Binacional (PPIB), en la fecha de registro de la solicitud de pago de servicios generada en el mencionado Portal, la siguiente documentación para la gestión contractual:

- I - **Aplicable al INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en Brasil:**

- a) cópia da Guia de Recolhimento do FGTS quitada, acompanhada da respectiva Relação de Trabalhadores obtida no sistema do FGTS Digital, da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Brasil ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços; e
- b) cópia da Guia de Recolhimento do INSS quitada, acompanhada da DCTFWeb - Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.
- a) copia de la “Guia de Recolhimento do FGTS” pagada, acompañada de la respectiva Lista de Trabajadores obtenida del sistema FGTS Digital, del INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en el Brasil o del servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior al de la realización del servicio contratado, excepto cuando se trate de “sociedade simples” en la cual el socio o propietario es el prestador de los servicios; y
- b) copia de la “Guia de Recolhimento do INSS” pagada, acompañada de la DCTFWeb - “Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos”, pertinente al servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior al de la realización del servicio contratado, excepto para contrataciones en las cuales, por fuerza de la legislación, obligue a la ITAIPU a retener los respectivos encargos sociales de la prestación de servicios.

§ 1º No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes nas alíneas do inciso “I” desta cláusula.

§ 1º En caso de pago vinculado al primer evento de facturación será dispensada la presentación de los documentos contenidos en los ítems del inciso “I” de esta cláusula.

§ 2º No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos nas alíneas do inciso “I” desta cláusula, correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

§ 2º En caso de pago vinculado al último evento de facturación o de rescisión contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos definidos en los ítems del inciso “I” de esta cláusula, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

§ 3º Alternativamente, caso aplicável e aceito por ITAIPU, por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nas alíneas do inciso “I” desta cláusula.

§ 3º Alternativamente, en caso de que sea aplicable y aceptado por ITAIPU mediante un análisis previo por parte del área gestora, se aceptarán otros documentos y/o formas de acceso a las informaciones establecidas por las autoridades competentes, que cumplan los mismos objetivos establecidos en los ítems del inciso “I” de esta cláusula.

II - Aplicável à INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Paraguai:

II - Aplicable al INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en Paraguay:

- a) cópia autenticada da Planilha de “Declaración Jurada de Salarios” do mês anterior ao da prestação dos serviços, com os correspondentes “Extracto de
- a) copia autenticada de la Planilla de “Declaración Jurada de Salarios” del mes anterior al de la realización de los servicios, con los correspondientes

Cuenta” e “Comprobante de pago o transacción”, de suas obrigações sociais (Aportes Obrero Patronal), referente ao pessoal alocado para o serviço contratado, expedidas pelo “Instituto de Previsión Social del Paraguay”, ou “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por não dever a contribuição trabalhador/empregador, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU;

- b) “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO” expedido pela “Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT”, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

§ 1º No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes na alínea “a” do inciso “II” desta cláusula.

§ 2º No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos na alínea “a” do inciso “II” desta cláusula, correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

§ 3º Caso o CONTRATADO declare não estar sujeito à obrigação social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deverá apresentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida pelo “Instituto de Previsión Social - IPS”, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

§ 4º Excepcionalmente, caso o CONTRATADO alegue de maneira formal a impossibilidade de utilizar o PPIB por razões de força maior, com a concordância da Área Gestora, e prévia verificação dos Gestores do PPIB, sobre uma eventual indisponibilidade do sistema, as documentações para a gestão contratual do processo de pagamento específico poderão ser tramitadas fora do PPIB, apresentando-se via Central de Protocolo da ITAIPU.

“Extracto de Cuenta” y “Comprobante de pago o transacción”, de sus obligaciones sociales (Aportes Obrero Patronal), referente al personal asignado para el servicio contratado, expedidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay, o “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por no adeudar en concepto de Aporte Obrero Patronal, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;

- b) “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO” expedido por la Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 1º En caso de pago vinculado al primer evento contractual generador de facturación será dispensada la presentación de los documentos que constan en el ítem “a” del inciso “II” de esta cláusula.

§ 2º En el caso de pago vinculado al último evento contractual generador de facturación, de rescisión o de resolución contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos correspondientes al ítem “a” del inciso “II” de esta cláusula, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

§ 3º En el caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deberá presentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida por el Instituto de Previsión Social - IPS, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 4º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, las documentaciones para la gestión contractual del proceso de pago específico podrán ser tramitadas fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU.

CAPÍTULO XII DA CONFIDENCIALIDADE

CLÁUSULA 19 Todas as informações da ITAIPU que o CONTRATADO tiver acesso, forem fornecidas pela ITAIPU e/ou tomar conhecimento por qualquer forma em decorrência da execução do objeto deste CONTRATO são e serão tratadas como confidenciais. Isto é, o CONTRATADO obriga-se a manter absoluto sigilo de todas as informações obtidas em razão ou para a execução deste CONTRATO, estando, portanto, proibida de divulgá-las, transmiti-las, disseminá-las, disponibilizá-las, direta ou indiretamente, por qualquer meio que seja, conhecido ou que venha a ser inventado, a quem quer que seja, salvo no caso de específica autorização escrita da ITAIPU.

§ 1º A expressão “Informações” inclui quaisquer dados, conhecimentos, “know-how”, técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em consequência ou para a execução deste CONTRATO.

§ 2º Em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, o CONTRATADO deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizada por escrito pela ITAIPU. De forma alguma se interpretará o silêncio da ITAIPU como liberação do compromisso de manter o sigilo da Informação.

CLÁUSULA 20 O CONTRATADO se compromete a utilizar as Informações somente na execução do objeto deste CONTRATO e para os fins nele previstos, obrigando-se a respeitar, inclusive por seus representantes, a natureza confidencial das Informações e em exigir que tais representantes tratem referidas Informações como confidenciais, de acordo com este CONTRATO, sendo de integral responsabilidade civil e criminal do CONTRATADO eventual descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade.

Parágrafo único A expressão “representantes” inclui os diretores, administradores, acionistas, proprietários, sócios, empregados, agentes, colaboradores, representantes, assessores e prestadores de serviços do CONTRATADO.

CAPÍTULO XII DE LA CONFIDENCIALIDAD

CLÁUSULA 19 Todas las informaciones de la ITAIPU a las que el CONTRATISTA tuviera acceso, fueren suministradas por la ITAIPU y/o tomare conocimiento por cualquier forma como consecuencia de la ejecución del objeto de este CONTRATO, son y serán tratadas como confidenciales. Esto implica, que el CONTRATISTA se obliga a mantener absoluto sigilo de todas las informaciones obtenidas en razón o para la ejecución de este CONTRATO, estando, por tanto, prohibida su divulgación, transmisión, difusión, disposición, directa o indirecta, por cualquier medio que sea, conocido o que sea inventado, a quien quiera que sea, salvo el caso de autorización específica y por escrito de la ITAIPU.

§ 1º La expresión “Informaciones” incluye cualquier dato, conocimiento, “know-how”, técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en consecuencia o para la ejecución de este CONTRATO.

§ 2º En caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratar bajo sigilo hasta que sea autorizada por escrito por la ITAIPU. De ninguna manera se interpretará el silencio de la ITAIPU, como liberación del compromiso de mantener el sigilo de la Información.

CLÁUSULA 20 El CONTRATISTA se compromete a utilizar las Informaciones solamente en la ejecución del Objeto de este CONTRATO y para los fines en ella previstos, obligándose a respetar, inclusive por sus representantes, la naturaleza confidencial de las Informaciones y en exigir que tales representante traten las referidas Informaciones como confidenciales, de acuerdo con este CONTRATO, siendo de entera responsabilidad civil y penal del CONTRATISTA, eventual incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad.

Parágrafo único La expresión “representantes” incluye a los directores, administradores, accionistas, propietarios, socios, empleados, agentes, colaboradores, representantes, asesores y prestadores de servicios del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 21 Caso o CONTRATADO, ou qualquer dos seus representantes, seja obrigada, em decorrência de intimação de autoridade judiciária ou fiscal, a revelar quaisquer Informações, notificará imediatamente por escrito a ITAIPU acerca da referida intimação, de forma a permitir que a ITAIPU possa tomar as medidas cabíveis para impedir a revelação ou consentir, por escrito, com referida revelação.

CLÁUSULA 22 Eventual permissão tácita de ITAIPU relativa à interpretação, utilização, aplicação e reprodução das informações de ITAIPU por qualquer meio ou método pelo CONTRATADO, não significa, de modo algum, concordância da ITAIPU, nem desobriga o CONTRATADO à observância do seu dever de sigilo e confidencialidade de todas as informações obtidas através deste CONTRATO.

CLÁUSULA 23 Encerrada a vigência do CONTRATO, o CONTRATADO deverá devolver à ITAIPU todas as Informações recebidas ou provar a sua destruição. Independentemente da devolução ou destruição das Informações, o CONTRATADO e seus respectivos representantes permanecerão responsáveis pelo dever de confidencialidade por prazo indeterminado.

CLÁUSULA 24 O descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade resultará nas seguintes sanções, cumulativamente:

- I) rescisão contratual, se ainda vigente o CONTRATO;
- II) multa cominatória de 30% (trinta por cento) sobre o valor da obrigação principal;
- III) indenização no valor de 100% (cem por cento) sobre o valor da obrigação principal, referente à cláusula penal compensatória por quebra do sigilo empresarial. Ressalva-se à ITAIPU o direito de exigir indenização suplementar, caso o prejuízo exceda o percentual fixado; e,
- IV) adoção das medidas judiciais cabíveis para responsabilização nas searas civil e criminal, por força de lei.

CLÁUSULA 21 En caso de que el CONTRATISTA, o cualquier de sus representantes, sea obligado, como consecuencia de intimación de autoridad judicial o fiscal, a revelar cualquier información, notificará inmediatamente por escrito a la ITAIPU, acerca de la referida intimación, de forma a permitir que la ITAIPU pueda tomar las medidas correspondientes para impedir la revelación o consentir, por escrito, la referida revelación.

CLÁUSULA 22 Eventual permiso tácito de la ITAIPU relativa a la interpretación, utilización, aplicación y reproducción de las informaciones de la ITAIPU, por cualquier medio o método por el CONTRATISTA, no significa, de modo alguno, concordancia de la ITAIPU, ni desobliga al CONTRATISTA a la observancia de su deber de sigilo y confidencialidad de todas las informaciones obtenidas a través de este CONTRATO.

CLÁUSULA 23 Concluida la vigencia del CONTRATO, el CONTRATISTA deberá devolver a la ITAIPU, todas las informaciones recibidas o probar su destrucción. Independentemente de la devolución o destrucción de las Informaciones, el CONTRATISTA, y sus respectivos representantes permanecerán responsables por el deber de confidencialidad por plazo indeterminado.

CLÁUSULA 24 El incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad resultará en las siguientes sanciones, acumulativamente:

- I) rescisión contractual, si aún se encuentra vigente el CONTRATO;
- II) multa conminatoria de 30% (treinta por ciento) sobre el valor de la obligación principal;
- III) indemnización en el valor del 100% (cien por ciento) sobre el valor de la obligación principal, referente a la cláusula penal compensatoria por violación del sigilo empresarial. Queda a salvo el derecho de la ITAIPU de exigir indemnización suplementaria, en caso de que el perjuicio exceda el porcentual fijado; y;
- IV) adopción de las medidas judiciales pertinentes para la responsabilización en las áreas civil y penal, por fuerza de ley.

Parágrafo único Ocorrendo aplicação das sanções previstas nos itens II e III do *caput*, o CONTRATADO terá um prazo de até 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de recebimento da comunicação de quebra de sigilo, para apresentar justificativa, que será apreciada por ITAIPU. Transcorrido este prazo e não existindo manifestação, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a penalidade aplicada.

CAPÍTULO XIII PREÇOS

CLÁUSULA 25 Os preços, em reais (R\$) e guaranis (G.), a serem praticados nesta contratação, correspondem à conversão dos preços cotados em dólares dos Estados Unidos da América (US\$), estabelecidos na Proposta Comercial, anexo deste CONTRATO.

§ 1º A conversão dos valores constantes na Proposta Comercial, para as moedas R\$ e G., será feita observando-se as seguintes cotações:

- a) real: cotação comercial de fechamento do dólar dos Estados Unidos da América, taxa PTAX, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Brasil, referente ao dia útil anterior à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais;
- b) guarani: cotação comercial de fechamento do dólar dos Estados Unidos da América, mercado livre flutuante, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Paraguai, referente ao dia útil anterior à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais.

§ 2º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pelo CONTRATADO.

§ 3º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

Parágrafo único En caso de aplicación de las sanciones previstas en los ítems “II” y “III” de esta cláusula, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles, contados a partir de la fecha de recepción de la comunicación de violación del sigilo, para presentar justificativa, que será apreciada por la ITAIPU. Transcurrido este plazo y no existiendo manifestación, la ITAIPU considerará como aceptada por el CONTRATISTA la penalidad aplicada.

CAPÍTULO XIII PRECIOS

CLÁUSULA 25 Los precios, en reales (R\$) y guaraníes (G.), a ser practicados en esta contratación, corresponden a la conversión de los precios cotizados en dólares de los Estados Unidos de América (US\$), establecidos en la Oferta Comercial, anexo de este CONTRATO.

§ 1º La conversión de los valores que constan en la Oferta Comercial, para las monedas R\$ y G. será realizada observando las siguientes cotizaciones:

- a) real: cotización comercial del cierre del dólar de los Estados Unidos de América, tasa PTAX puesta a disposición para la venta, por el Banco Central del Brasil, tomando como referencia el día hábil anterior a la fecha de la sesión pública de la entrega de las Ofertas Comerciales;
- b) guaraníes: cotización comercial del cierre del dólar de los Estados Unidos de América, en el mercado libre fluctuante, puesta a disposición para la venta por el Banco Central del Paraguay, tomando como referencia el día hábil anterior a la fecha de la sesión pública de entrega de las Ofertas Comerciales.

§ 2º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 3º En el precio están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

CAPÍTULO XIV REAJUSTE DE PREÇOS

CLÁUSULA 26 Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir do 13º (décimo terceiro) mês, isso significa depois de transcorridos 12 (doze) meses contados a partir da data-base econômica.

§ 1º Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento, correspondentes ao primeiro ano, entenda-se, os valores compreendidos entre os meses 1 e 12 (um e doze), computados a partir da data-base econômica, não serão reajustados, e qualquer solicitação do CONTRATADO, em tal sentido, será rechaçada pela ITAIPU.

§ 2º O CONTRATADO deverá apresentar a solicitação correspondente ao reajuste, de acordo com a fórmula e as condições seguintes:

I - Para os valores em Real (R\$):

$$R = P_b [(INPC_i / INPC_o) - 1]$$

II - Para os valores em Guaraní (G.):

$$R = P_b [(IPC_i / IPC_o) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) ou índice oficial que venha substituí-lo;

IPC - “Índice de Precios al Consumidor” - “Área Metropolitana de Asunción”, coluna “Índice General”, emitido pelo “Banco Central del Paraguay”, ou índice oficial que venha a substituí-lo;

i = o índice de ordem “i” refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica; e

o = o índice de ordem “o” refere-se ao mês da

CAPÍTULO XIV REAJUSTE DE PRECIOS

CLÁUSULA 26 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13º (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados, por lo que cualquier petición del CONTRATISTA en tal sentido, será rechazada por la ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

I - Para los valores en Real (R\$):

$$R = P_b [(INPC_i / INPC_o) - 1]$$

II - Para los valores en Guaraní (G.):

$$R = P_b [(IPC_i / IPC_o) - 1]$$

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar;

INPC = “Índice Nacional de Preços ao Consumidor” - elaborado por el “Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE)” o el índice oficial que lo sustituya;

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción, columna - Índice General, emitido por el “Banco Central del Paraguay”, o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden “i” se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden “o” se refiere al mes de la

data-base econômica.

§ 3º No caso de indisponibilidade do índice de ordem "i", será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 27 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação; e

P_b = valor básico da parcela em liberação.

CLÁUSULA 28 Não será computado, para fins de reajuste, o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

CLÁUSULA 29 A data-base econômica correspondente a este CONTRATO é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XV MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 30 Os pagamentos serão efetuados pela ITAIPU na moeda do país de origem de cada INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO:

- I) em Real (R\$), para a INTEGRANTE estabelecida no Brasil;
- II) em Guaraní (G.), para a INTEGRANTE estabelecida no Paraguai.

CAPÍTULO XVI FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 31 O pagamento, pelos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU, será efetuado aos 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º O prazo de pagamento será contado a partir da data de registro da solicitação de pagamento no PPIB, para o faturamento correspondente à INTEGRANTE estabelecida no

fecha-base económica.

§ 3º En el caso de indisponibilidad del índice de orden "i", será adoptado el último índice publicado, con recálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 27 El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar.

CLÁUSULA 28 No será computado para fines de reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

CLÁUSULA 29 La fecha-base económica correspondiente a este CONTRATO es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XV MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 30 Los pagos serán efectuados por la ITAIPU en la moneda del país de origen de cada INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO:

- I) en Real (R\$), para el INTEGRANTE establecido en Brasil;
- II) en Guaraní (G.), para el INTEGRANTE establecido en el Paraguay.

CAPÍTULO XVI FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 31 El pago de los valores referente a los servicios y/o suministros aprobados por la ITAIPU será efectuado a los 15 (quince) días corridos.

§ 1º El plazo de pago será contado a partir de la fecha de registro de la solicitud de pago en el PPIB, para la facturación correspondiente al INTEGRANTE establecido en Brasil y contado a

Brasil, e contado a partir da data de ingresso no Protocolo (físico ou eletrônico) da ITAIPU, da solicitação de pagamento gerada no PPIB, para o faturamento correspondente à INTEGRANTE estabelecida no Paraguai.

§ 2º O pagamento é condicionado à aprovação dos serviços e/ou fornecimentos realizados e ao correto preenchimento da solicitação de pagamento e da “factura legal”/nota fiscal ou equivalente.

§ 3º Após a aprovação dos serviços e/ou fornecimentos pela ITAIPU, o CONTRATADO deverá registrar no PPIB a solicitação de pagamento, referente ao faturamento da INTEGRANTE estabelecida no Brasil, anexando a nota fiscal ou equivalente, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando o local da realização dos serviços e/ou fornecimentos e discriminando detalhadamente os valores cobrados, os serviços e/ou fornecimentos realizados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

§ 4º Após a aprovação dos serviços e/ou fornecimentos pela ITAIPU, o CONTRATADO deverá anexar no PPIB e encaminhar para a área gestora, via Protocolo (físico ou eletrônico) da ITAIPU, a seguinte documentação exigida para a liberação do pagamento, referente ao faturamento da INTEGRANTE estabelecida no Paraguai:

- a) solicitação de pagamento, gerada no PPIB, indicando o número da “factura legal”, e o número da conta bancária com especificação do banco onde deseja receber a transferência;
- b) “factura legal” relativa aos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes.

§ 5º Caso seja identificada, pela ITAIPU, alguma inconsistência na documentação para pagamento e/ou processo de pagamento no PPIB, o CONTRATADO será notificado pela ITAIPU, por e-mail e/ou PPIB, para que adote providências e corrija a inconsistência e/ou anexe a documentação apta, para nova análise

a partir de la fecha de ingreso al Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, de la solicitud de pago generada en el PPIB, para la facturación correspondiente al INTEGRANTE establecido en Paraguay.

§ 2º El pago es condicionado a la aprobación de los servicios y/o suministros realizados y al correcto llenado de la solicitud de pago y de la factura legal/ “nota fiscal o equivalente”.

§ 3º Posterior a la aprobación de los servicios y/o suministros por la ITAIPU, el CONTRATISTA deberá registrar en el PPIB la solicitud de pago, referente a la facturación del INTEGRANTE establecido en Brasil, anexando la “nota fiscal” o equivalente, emitida para la ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando el local de la prestación de los servicios y/o suministros y discriminando detalladamente los valores cobrados, los servicios y/o suministros realizados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

§ 4º Posterior a la aprobación de los servicios y/o suministros por la ITAIPU, el CONTRATISTA deberá anexar al PPIB y remitir al área gestora, vía Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago, referente a la facturación del INTEGRANTE establecido en Paraguay:

- a) solicitud del pago, generada desde la plataforma electrónica PPIB, indicando el número de la factura legal, y el número de la cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia;
- b) factura legal relativa a los servicios y/o suministros aprobados por la ITAIPU, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes.

§ 5º En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación para el pago y/o proceso de pago en el PPIB, el CONTRATISTA será notificado por la ITAIPU, vía e-mail y/o PPIB, a fin de que adopte providencias y rectifique la inconsistencia y/o anexe la documentación correcta para un nuevo análisis por la ITAIPU. El

pela ITAIPU. O prazo de pagamento será contado a partir da data da apresentação formal, pelo CONTRATADO, da documentação apta.

§ 6º Excepcionalmente, caso o CONTRATADO alegue de maneira formal a impossibilidade de utilizar o PPIB por razões de força maior, com a concordância da Área Gestora e prévia verificação dos Gestores do PPIB, sobre uma eventual indisponibilidade do sistema, o processo de pagamento específico poderá ser tramitado fora do PPIB, apresentando-se, via Central de Protocolo da ITAIPU, a documentação exigida para a liberação do pagamento estipulada neste CONTRATO, respeitando-se o prazo de pagamento estabelecido nesta cláusula.

§ 6º.1 Caso a ITAIPU identifique alguma inconsistência na documentação apresentada para o pagamento e/ou o CONTRATADO não apresente a documentação completa exigida, o prazo de pagamento será contado a partir da data de apresentação formal, via Central de Protocolo da ITAIPU, pelo CONTRATADO, do respectivo documento corrigido ou faltante.

§ 7º Quando aplicáveis os termos do capítulo REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em “facturas”, notas fiscais ou equivalentes distintas para cada parcela.

CLÁUSULA 32 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este CONTRATO e decorrentes da legislação brasileira e/ou paraguaia em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo do CONTRATADO, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 33 Em caso de glosa, o CONTRATADO será notificado e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pelo CONTRATADO, o prazo para

plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal por parte del CONTRATISTA, de la documentación correcta.

§ 6º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, el proceso de pago específico podrá ser tramitado fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU la documentación exigida para la liberación del pago estipulada en este CONTRATO, respetándose el plazo para el pago establecido en esta cláusula.

§ 6º.1 En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación presentada para el pago y/o el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida, el plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal, vía Central de Protocolo de la ITAIPU por parte del CONTRATISTA, del respectivo documento corregido o faltante.

§ 7º Cuando sean aplicables los términos del capítulo REAJUSTE DE PRECIOS, las cuotas básicas y de reajuste deberán ser presentadas de forma discriminada y en facturas, “notas fiscais o equivalentes” separadas.

CLÁUSULA 32 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este CONTRATO y derivados de la legislación paraguaya y/o brasileña en vigor en esta fecha, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA, que también se responsabilizará por sus pagos y por el cumplimiento de todas las obligaciones y formalidades legales ante las autoridades competentes.

CLÁUSULA 33 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para presentar su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para

restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

CLÁUSULA 34 A ITAIPU poderá deduzir, do pagamento devido ao CONTRATADO, valores em cobrança, sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito do CONTRATADO decorrente dos compromissos assumidos neste CONTRATO ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 35 A ITAIPU efetuará o pagamento somente mediante crédito na conta bancária, indicada pelo CONTRATADO, de titularidade da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO correspondente. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento e será suficiente como prova de quitação da dívida.

CLÁUSULA 36 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pelo CONTRATADO na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 37 Todos os valores a que o CONTRATADO tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que o CONTRATADO renunciou de forma irrevogável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

CAPÍTULO XVII PENALIDADES

CLÁUSULA 38 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este CONTRATO, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar ao CONTRATADO as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito às infrações contratuais leves, que não acarretem prejuízo de monta ao interesse do serviço objeto deste

restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 34 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual, o resultantes de penalidades, o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos asumidos en este CONTRATO o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 35 La ITAIPU efectuará el pago mediante crédito en la cuenta bancaria, indicada por el CONTRATISTA, de titularidad del INTEGRANTE DEL CONSORCIO correspondiente. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 36 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 37 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XVII PENALIDADES

CLÁUSULA 38 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este CONTRATO, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no ocasionen perjuicio relevante al servicio objeto de este CONTRATO;

CONTRATO;

- | | |
|--|--|
| <p>II) caberá multa moratória de 0,111%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento dos prazos estabelecidos nos Marcos Contratuais M1 e M2.</p> <p>III) exceto para os casos previstos no inciso "II", caberá multa moratória de 0,01%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:</p> <p>a) por dia de atraso, do prazo estabelecido no Marco Contratual M3 e dos demais prazos contratuais, ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste CONTRATO;</p> <p>b) por infração, de solicitações específicas e oriundas do gestor deste CONTRATO;</p> <p>c) por infração, da obrigação de entregar a documentação para gestão contratual;</p> <p>d) por infração, das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;</p> <p>e) por infração, das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;</p> <p>f) por infração, de qualquer outra obrigação legal ou contratual;</p> <p>IV) caberá multa compensatória de 5% calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, no caso de rescisão contratual.</p> | <p>II) corresponderá multa moratoria de 0,111%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de los plazos establecidos en los Marcos Contractuales M1 y M2.</p> <p>III) excepto para los casos previstos en el inciso "II", corresponderá multa moratoria de 0,01%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por incumplimiento:</p> <p>a) del plazo establecido en el Marco Contractual M3 y de los demás plazos contractuales, aquellos acordados o establecidos por el gestor de este CONTRATO, por día de atraso;</p> <p>b) de solicitudes específicas y originadas por el gestor de este CONTRATO, por cada incumplimiento;</p> <p>c) de la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual, por cada incumplimiento;</p> <p>d) de las obligaciones laborales, previsionales y tributarias, por infracción;</p> <p>e) de las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, por infracción;</p> <p>f) de cualquier otra obligación legal o contractual, por cada infracción o incumplimiento;</p> <p>IV) corresponderá multa compensatoria del 5% calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, en el caso de resolución contractual.</p> |
|--|--|

CLÁUSULA 39 A responsabilidade das integrantes do CONSÓRCIO é solidária.

§ 1º Para efeitos operacionais, sem renunciar ao direito à solidariedade, primeiramente, a cobrança de valor(es) relativo(s) à aplicação de penalidade(s) será realizada de acordo com a participação de cada integrante do CONSÓRCIO, conforme Instrumento de Constituição do Consórcio, Anexo IX, na moeda respectiva.

§ 2º Não sendo possível adotar o critério acima estabelecido, a cobrança de valor(es) relativo(s) à aplicação de penalidade(s) será realizada em

CLÁUSULA 39 La responsabilidad de los integrantes del CONSORCIO es solidaria.

§ 1º Para efectos operativos, sin renunciar al derecho de solidaridad, en primer lugar, el cobro de monto(s) relativo(s) a la(s) aplicación de la(s) penalidad(es) será realizado de acuerdo con la participación de cada integrante del CONSORCIO, conforme al Instrumento de Constitución del Consorcio, Anexo IX, en la moneda respectiva.

§ 2º No siendo posible adoptar el criterio arriba establecido, el cobro de monto(s) relativo(s) a la(s) aplicación de la(s) penalidad(es) será

qualquer proporção, de qualquer das integrantes do CONSÓRCIO.

CLÁUSULA 40 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% calculado sobre o valor atualizado deste CONTRATO. Caso o valor das multas chegue a esse percentual, a ITAIPU poderá rescindir este CONTRATO.

CLÁUSULA 41 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 42 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 43 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará o CONTRATADO sobre o descumprimento de obrigações contratuais e o cálculo da multa a ser aplicada, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data do efetivo recebimento da comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

Parágrafo único Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

CLÁUSULA 44 As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade do CONTRATADO por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste CONTRATO.

CLÁUSULA 45 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que o CONTRATADO tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 46 Para efeito de aplicação de multa:

- I) considera-se valor atualizado, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste correspondente;

realizado en cualquier proporción, a cualquiera de los integrantes del CONSORCIO.

CLÁUSULA 40 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% calculado sobre el valor actualizado de este CONTRATO. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este CONTRATO.

CLÁUSULA 41 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 42 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 43 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU.

Parágrafo único Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 44 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este CONTRATO.

CLÁUSULA 45 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 46 A los efectos de aplicación de multa:

- I) se considera valor actualizado, el valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste correspondiente;

- II) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

CAPÍTULO XVIII

RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

CLÁUSULA 47 É de responsabilidade do CONTRATADO a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos causados por ele ou seus prepostos na execução deste CONTRATO, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução seja fiscalizada pela ITAIPU.

§ 1º A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos ao CONTRATADO a importância necessária ao ressarcimento de danos e prejuízos.

§ 2º A responsabilidade do CONTRATADO em relação à ITAIPU será limitada aos danos diretos e ao valor atualizado do CONTRATO. A responsabilidade do CONTRATADO em relação aos terceiros segue disciplinada pelo caput desta Cláusula.

CAPÍTULO XIX

CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DACIÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

CLÁUSULA 48 O presente CONTRATO não poderá cedido, transferido, dado em garantia ou subcontratado.

CAPÍTULO XX

RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CLÁUSULA 49 O presente CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que o CONTRATADO ou qualquer integrante do consórcio binacional:

- I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente CONTRATO e seu anexo, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;

- II) el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

CAPÍTULO XVIII

RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

CLÁUSULA 47 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos causados por el o sus representantes en la ejecución de este CONTRATO, resultantes de actos u omisiones culposos o dolosos, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución sea fiscalizada por la ITAIPU.

§ 1º La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados al CONTRATISTA el monto necesario para el resarcimiento de daños y perjuicios.

§ 2º La responsabilidad del CONTRATISTA en relación a la ITAIPU será limitada a los daños directos y al valor actualizado del CONTRATO. La responsabilidad del CONTRATISTA en relación a terceros sigue disciplinada por esta Cláusula.

CAPÍTULO XIX

CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

CLÁUSULA 48 El presente CONTRATO no podrá ser cedido, transferido, dado en garantía o subcontratado.

CAPÍTULO XX

RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 49 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA o cualquiera integrante del consorcio binacional:

- I) no cumpla alguna cláusula o condición del presente CONTRATO y su anexo, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;

- | | |
|---|--|
| <p>II) paralise a execução dos serviços e fornecimentos sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;</p> <p>III) empregue material em desacordo com as Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO;</p> <p>IV) atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução do serviço;</p> <p>V) descumpra suas obrigações quanto ao pagamento de tributos, obrigações trabalhistas e de seguridade social;</p> <p>VI) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste CONTRATO;</p> <p>VII) ceda, transfira, dê em garantia, subcontrate ou se associe com terceiros para a execução deste CONTRATO;</p> <p>VIII) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial;</p> <p>IX) extinga a sociedade ou o consórcio, ou modifique a composição consorcial originária;</p> <p>X) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste CONTRATO.</p> | <p>II) paralice la ejecución del servicio y suministros sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;</p> <p>III) emplee material en desacuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO;</p> <p>IV) atrase injustificadamente, por más de 15 (quinze) días corridos la ejecución del servicio;</p> <p>V) incumpla sus obligaciones en cuanto al pago de los tributos, obligaciones laborales y de seguridad social;</p> <p>VI) incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este CONTRATO;</p> <p>VII) ceda, transfiera, dé en garantía, subcontrate o se asocie con terceros para la ejecución de este CONTRATO;</p> <p>VIII) entre en proceso de declaración de quiebra o de insolvencia civil y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores;</p> <p>IX) extinga la sociedad o el consorcio, o modifique la composición consorcial originaria;</p> <p>X) promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este CONTRATO.</p> |
|---|--|

§ 1º A rescisão de que trata esta Cláusula implicará nas seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste CONTRATO, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos fornecimentos e/ou serviços;
- b) retenção dos créditos do CONTRATADO, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e
- c) execução dos valores das multas e das indenizações devidas.

§ 1º La resolución de que trata esta Cláusula, implicará en las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del CONTRATO, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad al suministro y/o servicio;
- b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y
- c) ejecución de los valores de las multas y de las indemnizaciones devidas.

§ 2º Caso o CONTRATADO entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este CONTRATO, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

CAPÍTULO XXI

RESCISÃO POR PARTE DO CONTRATADO

CLÁUSULA 50 Este CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito pelo CONTRATADO se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do serviço por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Neste caso, a ITAIPU pagará ao CONTRATADO a fatura relativa aos serviços executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos do CONTRATADO.

CAPÍTULO XXII

RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR

CLÁUSULA 51 Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação dos serviços por mais de 30 (trinta) dias corridos, os prazos deste CONTRATO serão negociados por mútuo acordo entre as partes, ou qualquer uma das partes poderá rescindir este CONTRATO, notificando a outra com uma antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Nesse caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento ao CONTRATADO dos serviços e fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas do CONTRATADO.

§ 2º As condições decorrentes da pandemia de COVID-19 são de conhecimento das partes e, abstratamente consideradas, não importarão em justificativa para revisão de obrigações contratuais, em especial dos prazos de execução e do equilíbrio econômico-financeiro.

§ 3º Eventuais pedidos de modificações de obrigações contratuais, desde que devidamente motivados e justificados, observarão o disposto nos Arts. 47 e 48 da NGL (Norma Geral de

§ 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, mantener este CONTRATO, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

CAPÍTULO XXI

RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 50 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del servicio, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interno o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los servicios ejecutados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XXII

RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR

CLÁUSULA 51 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización de los servicios por más de 30 (treinta) días corridos, los plazos de este CONTRATO serán negociados por mutuo acuerdo entre las partes, o cualquiera de las partes podrá rescindir este CONTRATO, notificando a la otra con antelación de 15 (quince) días corridos.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los servicios y suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Las condiciones resultantes de la pandemia de COVID-19 son conocidas por las partes, por tanto, consideradas ellas en abstracto, no darán lugar a la revisión de las obligaciones contractuales, en especial, en lo referente a los plazos de ejecución y el equilibrio económico-financiero.

§ 3º Eventuales pedidos de modificaciones de obligaciones contractuales, siempre debidamente motivados y justificados, deberán cumplir con lo dispuesto en los arts. 47 y 48 de la NGL (Norma

Licitação da ITAIPU) e em suas Instruções de Procedimentos.

CAPÍTULO XXIII

DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO

CLÁUSULA 52 Com base no artigo XII do Tratado de ITAIPU, promulgado pelo Decreto nº 72.707/1973, não serão aplicados tributos à ITAIPU nem nas aquisições de bens, mercadorias e serviços que sejam contratados pela entidade para destinação à central elétrica, seus acessórios e obras complementares.

Parágrafo único A isenção ou a incidência de tributos decorrentes do objeto contratado é prevista no “Enquadramento Tributário” emitido pela Assessoria Fiscal e Tributária da ITAIPU, sendo parte integrante como anexo deste CONTRATO.

CLÁUSULA 53 A ITAIPU é a única beneficiária da isenção tributária prevista no Tratado.

§ 1º O CONTRATADO, em razão desta contratação, não gozará dos mesmos benefícios fiscais de ITAIPU, ou seja, a isenção tributária não é extensível às operações que esta mantenha com seus fornecedores.

§ 2º Na proposta comercial, o CONTRATADO deve discriminar a composição do valor dos bens, mercadorias ou serviços de modo a evidenciar a não incidência de tributos no preço final, nos casos em que a isenção esteja prevista no enquadramento tributário referido no parágrafo único da cláusula anterior.

§ 3º O descumprimento das disposições previstas nesta Cláusula e no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior ensejará glosa pela ITAIPU contra o CONTRATADO, visando a garantia dos benefícios tributários estabelecidos no Tratado de ITAIPU.

§ 4º Constitui obrigação do CONTRATADO adotar todas as providências junto às fazendas públicas, incluindo eventuais medidas administrativas ou judiciais necessárias, visando a observância de eventuais benefícios tributários da ITAIPU previstos no enquadramento mencionado no parágrafo único

General de Licitación de la ITAIPU) y en sus Instrucciones de Procedimiento.

CAPÍTULO XXIII

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO

CLÁUSULA 52 Con base en el artículo XII del Tratado de ITAIPU, aprobado y ratificado por la Ley 389/73, la ITAIPU y las operaciones en que esta es parte, relativas a la adquisición de bienes, obras y servicios, gozan de exención tributaria, cuando sean destinados a su beneficio, consumo o a ser incorporados a la entidad.

Parágrafo único La exención o la incidencia de los tributos consecuentes del objeto de esta contratación está prevista en el “Encuadramiento Tributario” emitido por la Asesoría Fiscal y Tributaria de la ITAIPU, siendo parte integrante como anexo de este CONTRATO.

CLÁUSULA 53 La ITAIPU es la única beneficiaria de la exención tributaria prevista en el Tratado.

§ 1º El CONTRATISTA, con respecto a esta contratación, no gozará de los mismos beneficios fiscales de la ITAIPU, por tanto, la exención tributaria no es extensible a las operaciones que este mantenga con sus proveedores por las prestaciones a la Entidad.

§ 2º En la oferta comercial, el CONTRATISTA debe discriminar la composición del valor de los bienes, mercaderías o servicios de modo a evidenciar la no incidencia de tributos en el precio final, en los casos en que la exención esté prevista en el encuadramiento referido en el parágrafo único de la cláusula anterior.

§ 3º El incumplimiento de las disposiciones previstas en esta cláusula y en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior, dará lugar a la aplicación de glosa por parte de la ITAIPU contra el CONTRATISTA, con el objetivo de garantizar los beneficios fiscales establecidos en el Tratado de ITAIPU.

§ 4º Es obligación del CONTRATISTA adoptar todas las medidas necesarias, pudiendo ser estas administrativas o judiciales, con el fin de dar cumplimiento a los beneficios fiscales de la ITAIPU previstos en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior.

da cláusula anterior.

CLÁUSULA 54 Todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil, na data de apresentação da proposta comercial, devidos ao objeto deste CONTRATO, tenham sido considerados ou não em sua oferta, serão de responsabilidade exclusiva do CONTRATADO.

CLÁUSULA 55 Nos termos do art. 98 do Código Tributário Nacional, instituído pela Lei nº 5.172/1966, os tratados e as convenções internacionais revogam ou modificam a legislação tributária interna, e serão observados pela que lhes sobrevenha.

CLÁUSULA 56 No pagamento de serviços, quando aplicável, a ITAIPU realiza a retenção de tributos na fonte de acordo com as respectivas legislações vigentes.

CLÁUSULA 57 Os aspectos tributários específicos deste CONTRATO são de exclusiva responsabilidade do CONTRATADO, a qual declara ter plena ciência e concordância com as avenças constantes deste Capítulo.

CLÁUSULA 58 Excetuados o Imposto de Renda e a Contribuição Social sobre o Lucro, quaisquer tributos criados, alterados ou extintos após a apresentação da proposta comercial deste CONTRATO, com comprovada repercussão nos preços contratados, ensejarão sua revisão, para mais ou para menos, conforme o caso.

Parágrafo único O CONTRATADO deve acompanhar a evolução das alterações na legislação tributária e adotar as providências necessárias para garantir seu integral e tempestivo cumprimento, sempre respeitando as isenções e benefícios previstos no Tratado de ITAIPU e nas normas complementares aplicáveis.

CAPÍTULO XXIV NOVAÇÃO

CLÁUSULA 59 O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste CONTRATO ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste

CLÁUSULA 54 Todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en consecuencia de la prestación del objeto de este CONTRATO, hayan sido o no considerados en su oferta, correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 55 De acuerdo con la legislación vigente en el Paraguay sobre ordenamiento tributario, deberán ser atendidas las deducciones, exenciones o exoneraciones de impuestos, además de los regímenes tributarios especiales contemplados en los Acuerdos, Convenios y Tratados Internacionales suscriptos por el Estado Paraguayo, aprobados y ratificados por el Congreso Nacional.

CLÁUSULA 56 En lo que cabe a la contratación de bienes y servicios la ITAIPU, actúa conforme a su naturaleza jurídica y a la legislación vigente en cuanto al tratamiento de los impuestos.

CLÁUSULA 57 Los aspectos tributarios específicos de esta contratación son responsabilidad exclusiva del CONTRATISTA, que declara tener pleno conocimiento de las implicancias de este Capítulo.

CLÁUSULA 58 Los tributos, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, y de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

Parágrafo único EL CONTRATISTA deberá acompañar los cambios que operen en la legislación tributaria y adoptará las medidas necesarias para garantizar su pleno y oportuno cumplimiento, respetando siempre las exenciones y beneficios previstos en el Tratado de ITAIPU y normas complementarias aplicables.

CAPÍTULO XXIV NOVACIÓN

CLÁUSULA 59 La falta de ejercicio, por parte de la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este CONTRATO o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este

CONTRATO.

CAPÍTULO XXV PUBLICIDADE

CLÁUSULA 60 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente CONTRATO só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pelo CONTRATADO, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

CAPÍTULO XXVI VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 61 Para todos os efeitos legais, considerando o disposto na Cláusula 25 (Preços), o valor do presente CONTRATO é de US\$ XXX, correspondentes a:

- I) R\$ XXX; e
- II) G. XXX.

CAPÍTULO XXVII VIGÊNCIA

CLÁUSULA 62 O presente CONTRATO terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes, até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecido observado os prazos contidos na Cláusula 8ª.

CAPÍTULO XXVIII FORO

CLÁUSULA 63 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu/PR ou a "Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción - Paraguay", conforme a sede da líder do Consórcio, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

Parágrafo Único Aplicar-se-á, subsidiariamente às normas próprias da ITAIPU, o ordenamento jurídico do foro eleito pelas partes nesta Cláusula.

E, por estarem de pleno acordo, as partes firmam

CONTRATO.

CAPÍTULO XXV PUBLICIDAD

CLÁUSULA 60 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente CONTRATO sólo podrán ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXVI VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 61 Para todos los efectos legales, considerando lo dispuesto en la Cláusula 25 (Precios), el valor del presente CONTRATO es de:

- III) R\$ XXX; y
- IV) G. XXX.

CAPÍTULO XXVII VIGENCIA

CLÁUSULA 62 El presente CONTRATO tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado los plazos establecidos en la Cláusulas 8ª.

CAPÍTULO XXVIII JURISDICCIÓN

CLÁUSULA 63 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción - Paraguay o el "foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu/PR", conforme a la sede de la líder del Consorcio, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

Parágrafo Único Se aplicarán, subsidiariamente a las normas propias de la ITAIPU, el régimen jurídico del foro electo por las partes en esta Cláusula.

Y por estar de acuerdo, las partes firman el

o presente CONTRATO em duas vias de igual teor e validade.

presente CONTRATO en dos ejemplares de igual tenor y validez.

Local e Data:
ITAIPU
CONTRATADO
TESTEMUNHAS

Lugar y Fecha:
ITAIPU
CONTRATISTA
TESTIGOS